



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	รัฐสภา
ข่าวประจำวัน	๒๖ มีนาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	สมาชิกรัฐสภาพรรคพลังประชาชนเสนอร่างกฎหมาย ๓ ฉบับ เพื่อยกระดับคุณภาพชีวิตของประชาชนบริเวณนิคมอุตสาหกรรมปิโตรเคมี		



เมื่อวันที่ ๒๖ มีนาคม ๒๕๖๔ นาย ซอง อิล-จง สมาชิกวุฒิสภาพรรคพลังประชาชน (국민의 힘; People Power Party) ได้เสนอร่างกฎหมาย จำนวน ๓ ฉบับที่เกี่ยวกับการช่วยเหลือท้องถิ่นบริเวณนิคมอุตสาหกรรมปิโตรเคมี

กฎหมาย ๓ ฉบับดังกล่าว ประกอบด้วย ๑. ร่างกฎหมายว่าด้วยการช่วยเหลือท้องถิ่นบริเวณนิคมอุตสาหกรรมปิโตรเคมี ๒. ร่างแก้ไขกฎหมายอุตสาหกรรมน้ำมันเชื้อเพลิงและพลังงานทางเลือก และ ๓. ร่างแก้ไขกฎหมายว่าด้วยบัญชีพิเศษสำหรับอุตสาหกรรมด้านพลังงานและทรัพยากร

ทั้งนี้ เกาหลีใต้กำลังอยู่ในระหว่างการสร้างนิคมอุตสาหกรรมปิโตรเคมีขนาดใหญ่ที่เมืองอูลซาน เมืองซอซัน จังหวัดชุงชอนใต้ (Chungnam Province) และเมืองยอซู จังหวัดชอลลาใต้ (Jeonnam Province) แต่อย่างไรก็ตาม มีอุบัติเหตุทั้งใหญ่และเล็กเกิดขึ้นในบริเวณนิคมอุตสาหกรรมฯ อยู่บ่อยครั้ง จนส่งผลกระทบต่อชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชนที่อาศัยอยู่ในละแวกดังกล่าว ยกตัวอย่างเช่น กรณีของนิคมอุตสาหกรรมแทซัน เมืองซอซัน มีอุบัติเหตุทางเคมีเกิดขึ้นถึง ๒๐ ครั้งในช่วง ๕ ปีที่ผ่านมา

ในร่างกฎหมายว่าด้วยการช่วยเหลือท้องถิ่นบริเวณนิคมอุตสาหกรรมปิโตรเคมีที่นายชอง สมาชิก รัฐสภาเสนอนั้นมีเนื้อหาประกอบด้วยรายละเอียดดังนี้

- การจัดตั้งคณะกรรมการพิจารณาโครงการช่วยเหลือพื้นที่โดยรอบนิคมอุตสาหกรรมฯเพื่อดำเนินการ ตรวจสอบโครงการฯ แล้วนำเสนอต่อกระทรวงการค้า อุตสาหกรรมและพลังงาน
- การดำเนินการหารือระหว่างรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการค้า อุตสาหกรรมและพลังงาน กับหัวหน้าองค์กร บริหารส่วนท้องถิ่น เพื่อจัดทำแผนงานโครงการสำหรับพัฒนาพื้นที่โดยรอบของนิคมอุตสาหกรรมฯ ตลอดจน กำหนดสวัสดิการของประชาชนที่อาศัยอยู่ในบริเวณนั้น
- ค่าใช้จ่ายของโครงการช่วยเหลือฯ ดังกล่าว ให้รวมอยู่ในบัญชีพิเศษสำหรับอุตสาหกรรมด้านพลังงานและ ทรัพยากร

อนึ่ง ในกฎหมายอุตสาหกรรมน้ำมันเชื้อเพลิงและพลังงานทางเลือก และกฎหมายว่าด้วยบัญชีพิเศษ สำหรับอุตสาหกรรมด้านพลังงานและทรัพยากร ซึ่งกฎหมายทั้งสองฉบับได้ถูกเสนอขึ้นร่วมกันเป็นร่างแก้ไข กฎหมายนั้น ได้มีการระบุชี้ชัดว่า ให้ใช้เงินจากภาษีที่จัดเก็บจากธุรกิจปิโตรเลียมมาใช้ช่วยเหลือผู้อยู่อาศัยใน พื้นที่บริเวณโดยรอบของนิคมอุตสาหกรรมปิโตรเคมี

สุดท้ายนี้ นาย ชอง ได้กล่าวเพิ่มเติมว่า “ร่างกฎหมายเหล่านี้เป็นเรื่องที่จำเป็นมากต่อการยกระดับ คุณภาพชีวิตของประชาชนที่อาศัยอยู่ในบริเวณนิคมอุตสาหกรรมปิโตรเคมี ซึ่งตนจะทำหน้าที่ให้ดีที่สุดเพื่อให้ ร่างกฎหมายเหล่านี้ผ่านความเห็นชอบในรัฐสภา ชุดที่ ๒๑ ให้ได้ เพื่อให้เป็นกฎหมายที่มีผลบังคับใช้ต่อไป”

ที่มาของข่าว :	https://www.yna.co.kr/view/AKR20210326077800063
วันที่เข้าถึงเอกสาร :	๒๖ มีนาคม ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ สำนักข่าว Chosun Yonhapnews	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจาก ระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนิศพร สุทธิมาร	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๑๒/๖๔
ผู้ทาน	นางสาวศรียา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ กลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

석유화학공단 주변 주민 삶의 질 향상"성일종, 지원 3법 발의

국민의힘 성일종(충남 서산·태안)의원은 석유화학산업단지 주변 지역 지원 3 법을 대표 발의했다고 26 일 밝혔다.

3 법은 '석유화학단지 주변 지역 지원에 관한 법률안'과 '석유 및 석유대체연료 사업법 개정안', '에너지 및 자원사업 특별회계법 개정안'이다.

국내에서는 울산과 충남 서산, 전남 여수 등을 중심으로 대규모 석유화학산업단지가 조성돼 가동 중이다.

하지만 이들 단지에서는 크고 작은 사고가 잇따라 발생해 주변 지역 주민들이 불안해 하고 있다.

서산 대산단지의 경우 최근 5 년 사이 20 여건의 화학 사고가 발생했다.

성 의원이 발의한 석유화학단지 주변 지역 지원에 관한 법률안에는 산업통상자원부에 지원사업 검토를 위한 주변지역지원사업심의위원회 설치, 산업통상자원부 장관과 지방자치단체장이 협의해 석유화학단지 주변 지역의 개발과 주민 복리를 위한 사업계획 수립, 지원사업에 드는 비용 에너지 및 자원사업 특별회계에서 부담 등이 담겼다.

부수 법안으로 함께 발의된 석유 및 석유대체연료 사업법과 에너지 및 자원사업 특별회계법에는 석유 사업의 원활한 운영과 발전을 위해 석유 부과금으로 조성된 재원 일부를 석유화학단지 주변 지역 주민을 위해 사용하도록 하는 내용이 명시돼 있다.

성 의원은 "이들 법안은 석유화학단지 주변 지역 주민의 삶의 질 향상을 위해 꼭 필요하다"며 "21 대 국회에서 반드시 통과될 수 있도록 최선을 다하겠다"고 말했다.